2023.3.13~

CÁC MỤC LƯU Ý KHI PHÁI CỬ TÌNH NGUYỆN VIÊN

PHIÊN DỊCH Y TẾ - CỘNG ĐỒNG TRONG DỊCH CORONA

Quỹ Giao Lưu Quốc Tế Tỉnh Tottori

１　Các lưu ý đối với tình nguyện viên phiên dịch/bên yêu cầu là người nước ngoài

1. Nếu có biểu hiện như phát sốt, phát ho trước hoặc đúng vào ngày phải đi phiên dịch, hãy liên lạc với Quỹ Giao Lưu.
2. Rửa tay, khử trùng các ngón tay trước khi đến nơi hẹn gặp.
3. Về cơ bản, cần phải đeo khẩu trang.
4. Giữ khoảng cách giao tiếp xã hội.

Ngoài ra, nếu thời gian chờ bị kéo dài, không cần chờ thời gian dài ở cùng một nơi. Hãy hỏi thăm thời gian dự kiến là khi nào để quay lại nơi hẹn.

２　Các lưu ý cho các cá nhân có liên quan của các nơi có phiên dịch được phái cử đến

1. Linh động áp dụng các biện pháp phòng ngừa lây nhiễm.
2. Trong trường hợp thời gian chờ kéo dài, tình nguyện viên phiên dịch sẽ tạm rời hiện trường để sang nơi khác chờ.Vì thế, vui lòng thông báo cho thông dịch viên biết thời gian thích hợp cần quay lại hiện trường dịch.
3. Nguyên tắc cơ bản cho tình nguyện viên phiên dịch viên
4. Tình nguyện viên phiên dịch có nghĩa vụ giữ bí mật, đứng ở lập trường trung lập và nỗ lực phiên dịch một cách chính xác.Không đưa ra lời khuyên hay ý kiến, và không có mối giao tiếp cá nhân với bên yêu cầu phiên dịch.
5. Việc phiên dịch được tiến hành theo hình thức “dịch đuổi”, sau khi người nói kết thúc từng câu nói. Phiên dịch viên sẽ không thay mặt để giải thích hay biên dịch tài liệu.
6. Phiên dịch viên đã chuẩn bị sẵn kiến thức trước khi tiến hành phiên dịch.Tuy nhiên,đối với các từ không hiểu rõ nghĩa, hay các nội dung không chắc, hãy cho phép phiên dịch viên hỏi lại ngay lúc đó.
7. Không thể đáp ứng ngay tại hiện trường đối với các đề nghị không liên quan đến phiên dịch, các yêu cầu không được đưa ra trước
8. Phiên dịch viên sẽ không dịch các nội dung phiên dịch liên quan đến các rắc rối, các thông báo quan trọng hay các trường hợp bệnh tình chuyển biến nặng trong lĩnh vực phiên dịch y tế.
9. Tình nguyện viên phiên dịch sẽ không chịu trách nhiệm về mặt pháp luật.
10. Nếu việc khám và chữa trị kéo dài, có đôi khi có sự thay đổi tình nguyện viên phiên dịch.